



INSTRUCTIONS FOR USE

INTERMEDIARY TUBE

WITH CHECK VALVE

for AQUA VISION[®]

REF. AV1102



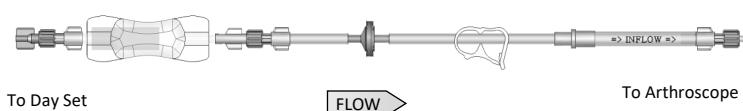
Hemodia SAS
85 Rue du Chêne Vert
31670 Labège - FRANCE
hemodia@hemodia.com



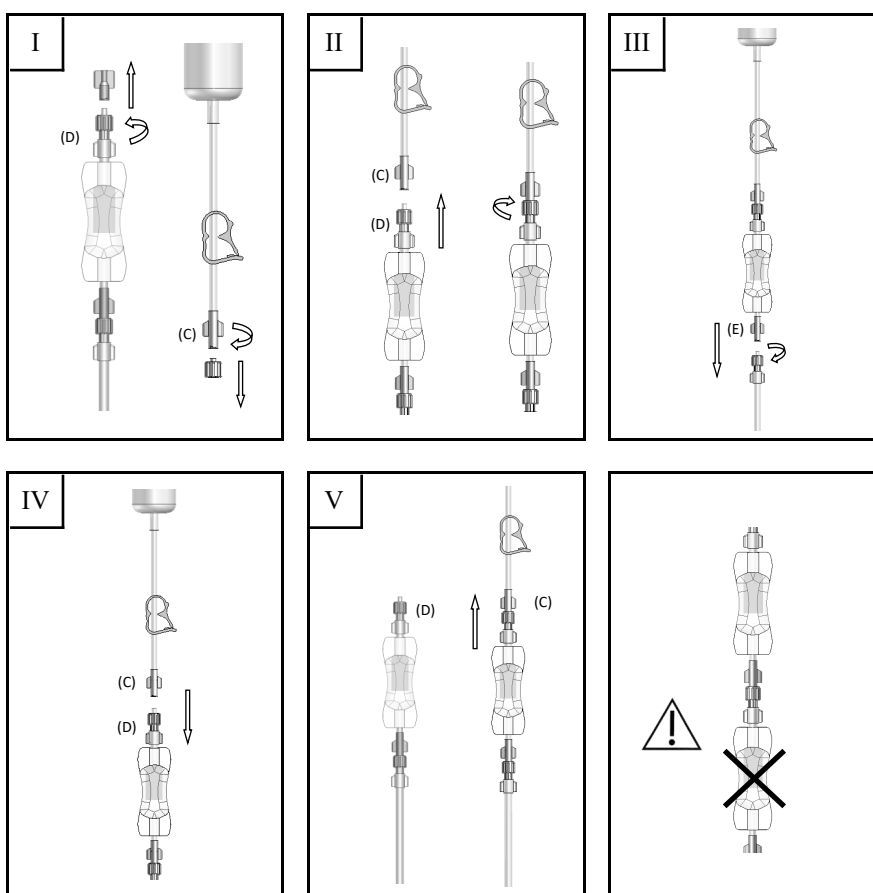
103786_B
Date de révision : 09 DEC 2020

INTERMEDIARY TUBE WITH CHECK VALVE
for AQUA VISION®

REF. AV1102



EN	INTERMEDIARY TUBE WITH CHECK VALVE for AQUA VISION®	4
ES	TUBO INTERMEDIO CON VÁLVULA ANTIRRETORNO para AQUA VISION®	5
IT	TUBO INTERMEDIO CON VALVOLA UNIDIREZIONALE per AQUA VISION®	6
DE	ZWISCHENGESCHALTETER SPÜLSCHLAUCH MIT RÜCKSCHLAGVENTIL für AQUA VISION®	7
FR	TUBE INTERMÉDIAIRE AVEC VALVE ANTI-RETOUR pour AQUA VISION®	8
NL	MIDDELSTE SLANG MET EEN-WEGKLEP voor AQUA VISION®	9
PT	TUBO INTERMEDIO COM VÁLVULA UNIDIRECCIONAL para AQUA VISION®	10
DA	MELLEMSLANG MED ÉNVEJSVENTIL til AQUA VISION®	11
NO	MELLOMLEDDSSLANG MED TILBAKESLAGSVENTIL for AQUA VISION®	12
FI	INTERMEDIAARINEN PUTKI SULKUVENTTIILIN KANSSA AQUA VISION®	13
EL	ΣΩΛΗΝΑΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΝΤΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ για AQUA VISION®	14
SV	MELLANSLANG MED BACKVENTIL till AQUA VISION®	15
PL	RURKA PŁUCZĄCA POŚREDNIA Z ZAWOREM ZWROTNYM DO POMPY AQUA VISION®	16



INTERMEDIARY TUBE WITH CHECK VALVE
for AQUA VISION®
REF. AV1102

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE: The device is intended to be used in conjunction with the Hemodia arthroscopic AQUA VISION® pump and delivers the irrigation fluid from the DAY SET tube (AV4503) to the arthroscope during arthroscopic procedures.

DESCRIPTION: INTERMEDIARY tube set for AQUA VISION® pump.

SUPPLY DETAILS: Sterile, single use. Sterile if the package is unopened and undamaged.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open using aseptic technique.
2. Open the outer package.
3. The scrub nurse removes the tube set from the package.
4. Ensure that all Luer locks are tight.
5. The scrub nurse hands the tubing end with the blue cap to the circulating nurse.
6. Remove the blue cap from the end of the INTERMEDIARY tubing (Fig I. D) and the DAY SET tubing (Fig I. C).
7. Immediately connect the INTERMEDIARY tubing (Fig II. D) to the DAY SET tubing (Fig II. C). Tighten the nut to lock the both Luer connectors.
8. Press on the "Run/Stop" button of the AQUA VISION® pump. Blinking green light will turn to solid green light. Open the clamp under the fill chamber to prime tubing.
9. Once the tubing has been primed, close off the clamp.

END of the operation:

Close the clamp under the pressure chamber

Disconnect the white Luer-lock (Fig III. E) under the check valve and discard tubing. The check valve will remain connected to the DAY SET tubing until the start of the next operation.

START of the next operation:

1. The circulating nurse removes the old check valve by disconnecting the used check valve (FIG IV. D) from the DAY SET tubing (FIG IV. C).
2. Immediately connect the blue Luer-lock (Fig. V. D) of the new INTERMEDIARY tubing to the blue connector (FIG V. C) of the DAY SET tubing as per step 7 in the Instructions for use.

WARNING:

1. Do not use if the package is damaged or opened.
2. Refer to and read the AQUA VISION® pump instruction manual for proper use.
3. This product is for single-use only. It has not been designed to be re-used/re-sterilized. Reprocessing may lead to changes in material characteristics such as deformation and material degradation which may impact the strength of the device and compromise device performance. Reprocessing of single use devices can also cause cross-contamination leading to patient infection. These risks may potentially affect patient safety.
4. Never attach one check valve to another.

TUBO INTERMEDIO CON VÁLVULA ANTIRRETORNO
para AQUA VISION®
REF. AV1102

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO: Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado junto con la bomba artroscópica AQUA VISION® de Hemodia y suministra líquido de irrigación desde el tubo de irrigación diaria (AV4503) hasta el artroscopio durante los procedimientos artroscópicos.

DESCRIPCIÓN: Juego de tubos intermedios para la bomba AQUA VISION®.

FORMA DE SUMINISTRO: Estéril, un solo uso. Estéril si el paquete no se ha abierto ni dañado.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra el producto utilizando una técnica aséptica.
2. Abra el paquete exterior.
3. La enfermera quirúrgica deberá extraer el juego de tubos del paquete.
4. Asegúrese de que todos los cierres Luer estén bien ajustados.
5. La enfermera quirúrgica le dará el extremo del tubo con el tapón azul a la enfermera circulante.
6. Retire el tapón azul del extremo del tubo intermedio (Figura I. D) y del tubo de irrigación diaria (Figura I. C).
7. Conecte inmediatamente el tubo intermedio (Figura II. D) al tubo de irrigación diaria (Figura II. C). Ajuste la tuerca para bloquear ambos conectores Luer.
8. Presione el botón "Run/Stop" (Ejecutar/Detener) en la bomba AQUA VISION®. La luz verde parpadeante se convertirá en una luz verde fija. Abra la pinza ubicada debajo de la cámara de llenado y ceba el tubo.
9. Una vez cebado el tubo, cierre la pinza.

FINAL de la operación:

Cierre la pinza que se encuentra ubicada debajo de la cámara de presión.
Desconecte el cierre Luer blanco (Figura III. E) que se encuentra debajo de la válvula antirretorno y deseche el tubo. La válvula antirretorno permanecerá conectada al tubo de irrigación diaria hasta que comience la siguiente operación.

INICIO de la siguiente operación:

1. La enfermera circulante deberá extraer la antigua válvula antirretorno usada (Figura IV. D) desconectándola del tubo de irrigación diaria (Figura IV. C).
2. Conecte inmediatamente el cierre Luer azul (Figura V. D) del nuevo tubo intermedio al conector azul (Figura V. C) del tubo de irrigación diaria, siguiendo el paso 7 en las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA:

1. No usar si el paquete está abierto o dañado.
2. Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones de la bomba AQUA VISION®.
3. Este producto es para un solo uso. No ha sido diseñado para ser reutilizado ni reesterilizado. De lo contrario, podría provocar cambios en las características del material, como su deformación y degradación, lo que podría afectar la resistencia del dispositivo y poner en riesgo su rendimiento. La reutilización de dispositivos para un solo uso también puede producir contaminación cruzada y provocar la infección del paciente. Estos riesgos podrían afectar potencialmente la seguridad del paciente.
4. Nunca conecte dos válvulas antirretorno entre sí.

TUBO INTERMEDIO CON VALVOLA UNIDIREZIONALE
per AQUA VISION®
RIF. AV1102

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

ISTRUZIONI PER L'USO: Il dispositivo è indicato per l'uso insieme alla pompa artroscopica AQUA VISION® Hemodia ed eroga liquido di irrigazione dal tubo SET GIORNALIERO (AV4503) all'artroscopio durante gli interventi di artroscopia.

DESCRIZIONE: Set di tubi INTERMEDI per pompa di irrigazione AQUA VISION®.

CONDIZIONI DI FORNITURA: Sterile, monouso. Sterile se la confezione è sigillata e integra.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Aprire usando una tecnica asettica.
2. Aprire la confezione esterna.
3. Lo strumentista rimuove il set di tubi dalla confezione.
4. Accertarsi che tutti raccordi luer siano serrati.
5. Lo strumentista passa l'estremità del tubo con il cappuccio blu all'infermiere di sala operatoria.
6. Rimuovere il cappuccio blu dall'estremità del tubo INTERMEDIO (Fig. I. D) e dal tubo SET GIORNALIERO (Fig. I. C).
7. Collegare immediatamente il tubo INTERMEDIO (Fig. II. D) al tubo SET GIORNALIERO (Fig. II. C). Serrare il dado per bloccare entrambi i connettori luer.
8. Premere il pulsante di avvio/arresto contrassegnato "Run/Stop" della pompa AQUA VISION®. La luce verde lampeggiante diventerà verde fisso. Aprire il morsetto sotto la camera di riempimento e adescare il tubo.
9. Dopo avere adescato il tubo, chiudere il morsetto.

FINE dell'operazione:

Chiudere il morsetto sotto la camera di pressione.

Scollegare il raccordo luer bianco (Fig. III. E) sotto la valvola di ritegno e smaltire la sonda. La valvola di ritegno rimarrà collegata alla sonda SET GIORNALIERO fino all'inizio dell'operazione successiva.

INIZIO dell'operazione successiva:

1. L'infermiere di sala operatoria rimuove la vecchia valvola di ritegno scollegando quella usata (Fig. IV. D) dalla sonda SET GIORNALIERO (Fig. IV. C).
2. Collegare immediatamente il raccordo luer blu (Fig. V. D) del nuovo tubo INTERMEDIO al connettore blu (Fig. V. C) della sonda SET GIORNALIERO.

AVVERTENZA:

1. Non utilizzare in caso di confezione aperta o danneggiata.
2. Per un uso corretto, consultare il manuale d'istruzioni AQUA VISION®.
3. Il prodotto è unicamente monouso e non è indicato per essere riutilizzato/risterilizzato. Il ritrattamento può indurre modifiche delle caratteristiche dei materiali, come la loro deformazione e degradazione, che possono avere impatto sulla resistenza del dispositivo e comprometterne la prestazione. Il ritrattamento di dispositivi monouso può anche causare la contaminazione crociata, provocando infezioni ai pazienti. Questi rischi possono potenzialmente pregiudicare la sicurezza del paziente.
4. Non collegare mai due valvole di ritegno.

ANWENDUNGSBEREICHE: Das Gerät ist für den Gebrauch in Verbindung mit der AQUA VISION®-Arthroskopiepumpe von Hemodia bestimmt und transportiert während arthroskopischer Eingriffe Spüllüssigkeit vom TAGES-SET-Schlauch (AV4503) zum Arthroskop.

BESCHREIBUNG: ZWISCHENGESCHALTETER Schlauchsatz für AQUA VISION®-Pumpe.

LIEFERUMFANG: Steril, nur für Einmalgebrauch. Steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Aseptische Technik verwenden.
2. Äußere Verpackung öffnen.
3. Die sterile OP-Kraft entnimmt die Schlauchsets aus der Verpackung.
4. Die Dichtheit der Luer-Locks überprüfen.
5. Die sterile OP-Kraft übergibt das Schlauchende mit der blauen Kappe an die unsterile OP-Kraft.
6. Die blaue Kappe vom Ende des ZWISCHENSchlauchs (Abb. I. D) und des TAGES-SET-Schlauchs (Abb. I. C) abnehmen.
7. Den ZWISCHENSCHLAUCH (Abb. II. D) sofort an den TAGES-SET-Schlauch (Abb. II. C) anschließen. Mutter anziehen, um beide Luer-Locks zu verriegeln.
8. Taste „Run/Stop“ (Betrieb/Stopp) der AQUA VISION®-Pumpe drücken. Die blinkende grüne Lampe leuchtet konstant. Die Klammer unter der Füllkammer öffnen, um die Schläuche betriebsfertig zu machen.
9. Wenn das Schlauchsystem bereit ist, die Klammer schließen.

NACH dem Eingriff:

- Die Klammer unter der Druckkammer schließen.
- Den weißen Luer-Lock (Abb. III. E) unter dem Rückschlagventil abtrennen und Schlauch entsorgen.
- Das Absperrventil muss bis zum Beginn des nächsten Eingriffs am Schlauch für das TAGES-SET angeschlossen bleiben.

VOR dem nächsten Eingriff:

1. Die unsterile OP-Schwester entfernt das alte Rückschlagventil durch Abtrennen des benutzten Rückschlagventils (Abb. IV. D) vom Schlauch des TAGES-SETS (Abb. IV. C).
2. Verbinden Sie sofort den blauen Luer-Lock (Abb. V. D) des neuen ZWISCHENSchlauchs mit dem blauen Anschlussstück (Abb. V. C) des Schlauchs des TAGES-SETS.

WARNHINWEIS:

1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
2. Bitte beziehen Sie sich für den richtigen Gebrauch auf das AQUA VISION®-Anwendungshandbuch.
3. Dieses Produkt ist nur für Einmalgebrauch bestimmt. Es ist nicht für eine Wiederverwendung oder eine erneute Sterilisation vorgesehen. Eine Wiederaufarbeitung kann zu Veränderungen der Materialeigenschaften führen, wie z. B. Verformung und Zersetzung, die die Haltbarkeit und die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Die Wiederaufbereitung von für den Einmalgebrauch vorgesehenen Geräten kann darüber hinaus zu Kreuzkontaminationen und zur Infektion des Patienten führen. Diese Risiken können die Sicherheit des Patienten gefährden.
4. Niemals ein Rückschlagventil an ein anderes anschließen.

TUBE INTERMÉDIAIRE AVEC VALVE ANTI-RETOUR
pour AQUA VISION®
RÉF. AV1102

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

INDICATION : Le dispositif est destiné à être utilisé conjointement avec la pompe d'arthroscopie AQUA VISION® d'Hemodia et achemine le liquide d'irrigation de la tubulure d'irrigation journalière (AV4503) vers l'arthroscope durant une intervention sous arthroscopie.

DESCRIPTION : Ensemble de tubulures INTERMÉDIAIRE pour pompe AQUA VISION®.

CONDITIONNEMENT : Stérile, à usage unique. Stérile si l'emballage n'a pas été ouvert, ni endommagé.

MODE D'EMPLOI :

1. Utiliser une technique aseptique.
 2. L'infirmier circulant ouvre l'emballage extérieur.
 3. L'instrumentiste retire les tubulures de l'emballage.
 4. S'assurer que tous les Luer lock sont serrés.
 5. L'infirmier instrumentiste transmet l'extrémité de la tubulure avec le bouchon bleu à l'infirmier circulant.
 6. Retirer les bouchons bleus de l'extrémité de la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. I. D) et de la tubulure journalière (Fig. I. C).
 7. Connecter immédiatement la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. II. D) à la tubulure journalière (Fig. II. C). Bien visser la virole pour verrouiller les deux raccords Luer lock.
 8. Appuyer sur le bouton « Run/Stop » (Exécution/Stop) de la pompe AQUA VISION®. Le voyant vert ne clignote plus, mais reste constant.
- Ouvrir le clamp situé sous le réservoir de pression et purger la tubulure.
9. Lorsque la tubulure est purgée, fermer le clamp.

FIN de l'opération :

- Fermer le clamp sous la chambre de pression.
- Déconnecter le Luer lock blanc (Fig. III. E) sous la valve antiretour et jeter la tubulure. La valve antiretour restera connectée à la tubulure journalière jusqu'au début de l'opération suivante.

DÉBUT de l'opération suivante :

1. L'infirmier circulant retire l'ancienne valve antiretour en déconnectant la valve antiretour usagée (Fig. IV. D) de la tubulure journalière (Fig. IV. C).
2. Connecter immédiatement le Luer lock bleu (Fig. V. D) de la nouvelle tubulure INTERMÉDIAIRE au connecteur bleu (Fig. V. C) de la tubulure journalière comme décrit dans l'étape 7 du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT :

1. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
2. Se référer au manuel d'instruction de la pompe AQUA VISION® pour une utilisation correcte.
3. Ce produit est seulement à usage unique. Il n'a pas été conçu pour être réutilisé/restérilisé. Le retraitement risque de modifier les caractéristiques des matériaux, notamment les déformer et les dégrader, ce qui peut avoir des conséquences sur la résistance du dispositif et compromettre ses performances. Le retraitement de dispositifs à usage unique peut également provoquer une infection croisée des patients. Ces risques sont susceptibles de nuire à la sécurité des patients.
4. Ne jamais raccorder une valve anti-retour à une autre.

Année d'apposition du marquage CE : 2016

MIDDELSTE SLANG MET EEN-WEGKLEP
voor AQUA VISION®
REF. AV1102

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSINDICATIES: Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in combinatie met de artroscopische Hemodia AQUA VISION®-pomp en levert tijdens artroscopische procedures de irrigatievloeistof van de DAGELIJKS SET-slang (AV4503) naar de artroscoop.

BESCHRIJVING: TUSSENLIJGGENDE slangset voor AQUA VISION®-irrigatiepomp.

LEVERING: Steriel, voor eenmalig gebruik. Steriel indien pakket ongeopend en onbeschadigd is.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Gebruik aseptische techniek.
2. De omloopverpleegkundige opent de buitenverpakking.
3. De operatieverpleegkundige verwijdert de slangensets uit de verpakking.
4. Controleer of alle Luer locks stevig vastzitten.
5. De operatieverpleegkundige overhandigt het slanguiteinde met de blauwe dop aan de omloopverpleegkundige.
6. Verwijder de blauwe dop van het uiteinde van de TUSSENLIJGGENDE slang (Figuur I. D) en van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur I. C).
7. Sluit onmiddellijk de TUSSENLIJGGENDE slang (Figuur II. D) aan op de DAGELIJKS SET-slang (Figuur II. C).
- Span de moer aan om beide Luer connectoren te vergrendelen.
8. Druk op de "Run/Stop"-knop van de AQUA VISION®-pomp. Knipperend groen licht zal permanent groen licht worden. Open de klem onder de vulkamer om de slangensets te prepareren.
9. Sluit de klem eenmaal de slangensets geprepareerd zijn geworden.

EIND van de procedure:

- Sluit de klem onder de drukkamer.
- Ontkoppel de blauwe Luer lock (figuur III. E) onder de terugslagklep en verwijder de slang.
- De terugslagklep blijft tot de volgende procedure op de DAGELIJKS SET-slang bevestigd zitten.

START van de volgende procedure:

1. De omloopverpleegkundige verwijdert de oude terugslagklep door de gebruikte terugslagklep los te koppelen (Figuur IV. D) van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur IV. C).
2. Bevestig onmiddellijk de blauwe luerlock (Figuur V. D) van de nieuwe TUSSENLIJGGENDE slang op de blauwe connector (Figuur V. C) van de DAGELIJKS SET-slangenset, zoals aangegeven in stap 7 van de gebruiksinstructies.

WAARSCHUWING:

1. Niet gebruiken als het pakket beschadigd of geopend is.
2. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van AQUA VISION®-pomp voor het juiste gebruik.
3. Dit product is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Het is niet ontworpen om te worden hergebruikt/ hergesteriliseerd. Hergebruik kan leiden tot veranderingen in materiaal-karakteristieken zoals deformatie en materiaaldegradatie die invloed kunnen hebben op de sterkte en de prestaties van het apparaat. Hergebruik van voor eenmalig gebruik bedoelde apparaten kan ook kruiscontaminatie veroorzaken, wat infectie bij de patiënt tot gevolg kan hebben. Deze risico's kunnen de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.
4. Bevestig nooit twee terugslagkleppen rechtstreeks op elkaar.

TUBO INTERMEDIO COM VÁLVULA UNIDIRECCIONAL
para AQUA VISION®
REF. AV1102

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O dispositivo destina-se a ser utilizado em conjunto com a bomba artroscópica Hemodia AQUA VISION® e fornece líquido de irrigação através do tubo DIÁRIO (AV4503) ao artroscópio durante procedimentos artroscópicos.

DESCRIÇÃO: Conjunto de tubo INTERMEDIÁRIO para bomba AQUA VISION®.

APRESENTAÇÃO: Esterilizado, para utilização única. Esterilizado se a embalagem não estiver aberta e danificada.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abrir com a técnica asséptica.
2. Abrir a embalagem exterior.
3. A enfermeira remove o conjunto do tubo da embalagem.
4. Assegurar que todos os conectores Luer-lock estão apertados.
5. A enfermeira passa a extremidade da tubagem com a tampa azul à enfermeira do bloco operatório.
6. Remover a tampa azul da extremidade da tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig I. D) e da tubagem DIÁRIO (Fig I. C).
7. Ligar imediatamente a tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig II. D) à tubagem DIÁRIO (Fig II. C). Apertar a porca para bloquear ambos os conectores Luer.
8. Carregar no botão «Run/Stop» (Ligar/Desligar) da bomba AQUA VISION®. A luz verde a piscar irá ficar fixa. Abrir a pinça por baixo da câmara de enchimento para enxaguar a tubagem.
9. Depois de a tubagem ter sido enxaguada, fechar a pinça.

TERMINAR a operação:

Fechar a pinça por baixo da câmara de pressão.

Desligar o conector Luer-lock branco (Fig III. E) sob a válvula unidirecional e descartar o tubo. A válvula unidirecional irá continuar ligada ao tubo DIÁRIO até iniciar a operação seguinte.

INICIAR a operação seguinte:

1. A enfermeira retira a válvula unidirecional anterior, desligando-a (Fig IV. D) do tubo DIÁRIO (Fig IV. C).
2. Ligar imediatamente o conector Luer-lock azul (Fig. V. D) do novo tubo INTERMÉDIO ao conector azul (Fig. V. C) do tubo DIÁRIO, segundo a etapa 7 das Instruções de utilização.

AVISO:

1. Não utilizar caso a embalagem esteja danificada ou aberta.
2. Consultar o manual de instruções da bomba AQUA VISION® para uma utilização correta.
3. Este produto destina-se a uma única utilização. Não foi concebido para ser reutilizado/reesterilizado. O reprocessamento pode causar alterações nas características do material como, por exemplo, deformação e degradação, que podem afetar a resistência do dispositivo e comprometer o desempenho do dispositivo. O reprocessamento de dispositivos de utilização única também pode causar contaminação cruzada levando a infeção do paciente. Estes riscos podem, potencialmente, afetar a segurança do paciente.
4. Nunca ligar uma válvula unidirecional a outra.

INDIKATIONER FOR BRUG: Enheden er beregnet til anvendelse i forbindelse med Hemodia arthroskopisk AQUA VISION®-pumpe og leverer skyllevæsken fra DAGSÆT-slangen (AV4503) til arthroskopet under arthroskopiske procedurer.

BESKRIVELSE: MELLEMSLANGESÆT til AQUA VISION®-pumpe.

LEVERING: Steril, éngangsbrug. Steril, hvis emballagen er uåbnet og ubeskadiget.

BRUGSANVISNING:

1. Åbn med aseptisk teknik.
2. Åbn den ydre emballage.
3. Operationssygeplejersken udtager slangesættene fra emballagen.
4. Sørg for, at alle Luer-locks er tætte.
5. Operationssygeplejersken rækker slangeenden med den blå hætte til sygeplejersken.
6. Fjern den blå hætte fra enden af MELLEMSLANGEN (Fig. I. D) og DAGSÆT-slangerne (Fig. I. C).
7. Tilslut straks MELLEMSLANGEN (Fig. II. D) til DAGSÆT-slangerne (Fig. II. C).
Stram møtrikken for at låse begge Luer-koblinger.
8. Tryk på knappen "Run/Stop" på AQUA VISION®-pumpen. Det blinkende grønne lys skifter til konstant grønt. Åbn klemmen under fyldningskammeret, for at spæde slangen.
9. Så snart slangen er spædet, skal klemmen lukkes.

AFSLUTNING af operationen:

- Luk klemmen under trykkammeret.
- Afbryd den hvide Luer-lock (Fig. III. E) under envejsventilen, og kassér slangerne. Envejsventilen forbliver tilsluttet til DAGSÆT-slangerne indtil begyndelsen af næste operation.

BEGYNDELSE af næste operation:

1. Overvågningssygeplejersken fjerner den gamle envejsventil ved at afbryde den brugte envejsventil (Fig. IV. D) fra DAGSÆT-slangerne (Fig. IV. C).
2. Med det samme forbindes den blå Luer-lock (Fig. V. D) på den nye MELLEMSlange til den blå kobling (Fig. V. C) på DAGSÆT-slangerne som i trin 7 i brugsanvisningen.

ADVARSEL:

1. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.
2. Se og læs brugsanvisningen til AQUA VISION® for korrekt anvendelse.
3. Dette produkt er kun til éngangsbrug. Det er ikke beregnet til at genbruges/resterilisering. Rengøring kan medføre ændringer af materialeegenskaber såsom deformation og materialenedbrydning, der kan påvirke produktets styrke og forringe produktets holdbarhed. Rengøring af instrumenter til éngangsbrug kan endvidere medføre krydskontaminering med fare for patientinfektion. Disse risici kan bringe patientens sikkerhed i fare.
4. En envejsventil må aldrig forbindes til en anden envejsventil.

MELLOMLEDDSSLANGE MED TILBAKESLAGSVENTIL
for AQUA VISION®
REF. AV1102

NORSK

BRUKSANVISNING

INDIKASJONER FOR BRUK: Utstyret er beregnet for bruk sammen med Hemodias artroskopiske AQUA VISION®-pumpe og sender irrigasjonsvæske fra DAGSETT-slangen (AV4503) til artroskopet under artroskopiske inngrep.

BESKRIVELSE: MELLOMLEDDSSlangesett for AQUA VISION® pumpe.

SLIK LEVERES UTSTYRET: Sterilt, til engangsbruk. Sterilt hvis pakningen er uåpnet og ubeskadiget.

BRUKSANVISNING:

1. Åpne med aseptisk teknikk.
2. Åpne den ytre pakningen.
3. Sterilt utøvende operasjonssykepleier tar slangesettene ut av pakningen.
4. Sjekk at alle luerlåsene sitter godt.
5. Sterilt utøvende operasjonssykepleier gir slangeenden med blå hette til koordinerende operasjonssykepleier.
6. Fjern den blå hetten fra enden av MELLOMLEDDSS-slangen (Fig. I. D) og DAGSETT-slangen (Fig. I. C).
7. Koble MELLOMLEDDSS-slangen (Fig. II. D) til DAGSETT-slangen (Fig. II. C) umiddelbart. Stram mutteren for å låse begge luerkoblingene.
8. Trykk knappen «Kjør/Stans» ("Run/Stop") på AQUA VISION®-pumpen. Den blinkende grønne lampen vil lyse uavbrutt. Åpn klemmen under fyllekammeret og fyll kammeret for å spyle slangen.
9. Så snart slangen er spylt, lukkes klemmen.

Når operasjonen er OVER:

- Lukk klemmen under trykkammeret.
- Koble fra den hvite luerlåsen (Fig. III. E) under tilbakeslagsventilen og kast slangen.
- Tilbakeslagsventilen vil fortsatt være koblet til DAGSETT-slangen inntil den neste operasjonen starter.

Når den neste operasjonen STARTER:

1. Den koordinerende operasjonssykepleieren fjerner den gamle tilbakeslagsventilen ved å koble den brukte tilbakeslagsventilen (Fig. IV. D) fra DAGSETT-slangen (Fig. IV. C).
2. Koble den blå luerlåsen (Fig. V. D) på den nye MELLOMLEDDSS-slangen straks til den blå koblingen (Fig. V. C) på DAGSETT-slangen i samsvar med trinn 7 i bruksanvisningen.

ADVARSEL:

1. Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.
2. Slå opp i og les AQUA VISION®-pumpens bruksanvisningen for riktig bruk.
3. Dette produktet er kun til engangsbruk. Det er ikke beregnet for gjenbruk/resterilisering. Reprosessering kan føre til endringer i materialkarakteristikkene, slik som deformasjon og materialforringelse, som kan påvirke enhetens styrke og sette enhetens ytelse i fare. Reprosessering av utstyr beregnet på engangsbruk kan dessuten føre til krysskontaminering og forårsake infeksjon hos pasienten. Disse risikoene kan potensielt påvirke pasientens sikkerhet.
4. Tilbakeslagsventiler må aldri kobles til hverandre.

KÄYTTÖINDIKAATIOT: Yhdessä artroskooppisen Hemodia AQUA VISION® -pumpun kanssa käytettäväksi tarkoitettu laite toimittaa huuhtelunestettä PÄIVÄSARJA-letkusta (AV4503) artroskooppiin artroskooppisten toimenpiteiden aikana.

KUVAUS: INTERMEDIAARINEN putkisarja AQUA VISION® -pumpua varten.

TOIMITUSTAPA: Steriilinä ja kertakäyttöisenä. Laite on steriili, jos pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Avaa käyttäen aseptista tekniikkaa.
2. Avaa ulkopakkaus.
3. Instrumenttihoitaja poistaa letkusarjan pakkauksesta.
4. Varmista, että kaikki Luer-lukot ovat kireällä.
5. Instrumenttihoitaja antaa putken sinisellä korkilla varustetun pään salivalvojalle.
6. Poista sininen suojakorkki VÄLIPUTKEN (Kuva I. D) ja PÄIVÄSARJA-letkun (Kuva I. C) päästä.
7. Liitä VÄLIPUTKI (Kuva II. D) välittömästi PÄIVÄSARJA-letkuun (Kuva II. C).
8. Kiristä mutteri kummankin Luer-liittimen lukitsemiseksi.
9. Kiristä AQUA VISION® -pumpun "Run/Stop"-painiketta. Vilkuva vihreä valo muuttuu tasaiseksi vihreäksi valoksi.
10. Avaa täyttökammion alla oleva puristin ja esitäytä putki.
11. Kun putki on täytetty, sulje puristin.

Toimenpiteen LOPPU:

- Sulje painekammion alla oleva puristin.
- Irrota valkoinen Luer-lukko (Kuva III. E) tarkastusventtiilin alla ja hävitä letku. Tarkastusventtiili pysyy kiinni PÄIVÄSARJA-letkussa seuraavan toimenpiteen aloittamiseen saakka.

Seuraavan toimenpiteen ALKU:

1. Salivalvoja poistaa vanhan tarkastusventtiilin irrottamalla käytetyn tarkastusventtiilin (KUVA IV. D) PÄIVÄSARJA-letkusta (KUVA IV. C).
2. Kytke heti uuden VÄLILETKUN sininen Luer-lukko (Kuva V. D) PÄIVÄSARJA-letkun siniseen liittimeen (Kuva V. C) käyttöohjeiden vaiheen 7 mukaisesti.

VAROITUS:

1. Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
2. Katso oikea käyttötapa AQUA VISION® -pumpun käyttöohjeesta.
3. Tämä tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Sitä ei ole suunniteltu käytettäväksi/steriloitavaksi uudelleen. Tuotteen uudelleenkäyttö voi johtaa sen materiaalin ominaisuuksien muutoksiin, kuten epämuodostumiin ja materiaalin heikkenemiseen. Laitteen kunto ja suorituskyky voivat tästä syystä heikentyä. Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö voi aiheuttaa myös ristikontaminaation ja johtaa potilasinfektioon. Nämä riskit voivat vaarantaa potilaan turvallisuuden.
4. Älä koskaan kiinnitä yhtä tarkastusventtiiliä toiseen.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με την αρθροσκοπική αντλία AQUA VISION® και παρέχει υγρό καταιόνησης από το σωλήνα ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (AV4503) προς το αρθροσκόπιο κατά τη διάρκεια αρθροσκοπικών επεμβάσεων.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Σετ ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΝ σωλήνων για την αντλία AQUA VISION®.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ: Αποστειρωμένο για μια χρήση. Αποστειρωμένο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχθεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Ανοίξτε χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική.
2. Ανοίξτε την εξωτερική συσκευασία
3. Ο εργαλειοδότης αφαιρεί τα σετ σωλήνων από τη συσκευασία.
4. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι Luer είναι σφικμένοι.
5. Ο εργαλειοδότης δίνει το άκρο της σωλήνωσης με το μπλε πώμα στο νοσηλευτή κίνησης.
6. Αφαιρέστε το μπλε πώμα από το άκρο της ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΣ σωλήνωσης (Σχ. I. D) και τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. I. C).
7. Συνδέστε αμέσως την ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΣ σωλήνωση (Σχ. II. D) με τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. II. C). Σφίξτε το παξιμάδι για να ασφαλίσετε και τους δύο συνδέσμους Luer.
8. Πατήστε το κουμπί «Run/Stop» (Λειτουργία/Διακοπή) της αντλίας AQUA VISION®. Το πράσινο κουμπί που αναβοσβήνει θα γίνει συνεχές πράσινο. Ανοίξτε το σφιγκτήρα κάτω από το θάλαμο πλήρωσης και πραγματοποιήστε αρχική πλήρωση σωλήνωσης.
9. Αφού ολοκληρωθεί η αρχική πλήρωση της σωλήνωσης, κλείστε το σφιγκτήρα.

ΤΕΛΟΣ της επέμβασης:

Κλείστε το σφιγκτήρα κάτω από το θάλαμο πίεσης.
Αποσυνδέστε τον λευκό σύνδεσμο Luer (Σχ. III. E) κάτω από τη βαλβίδα αντεπιστροφής και απορρίψτε τη σωλήνωση. Η βαλβίδα αντεπιστροφής θα παραμείνει συνδεδεμένη στη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ μέχρι την έναρξη της επόμενης επέμβασης.

ΕΝΑΡΞΗ επόμενης επέμβασης:

1. Ο νοσηλευτής κίνησης αφαιρεί την παλαιά βαλβίδα αντεπιστροφής αποσυνδέοντας τη χρησιμοποιημένη βαλβίδα αντεπιστροφής (Σχ. IV. D) από τη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. IV. C).
2. Αμέσως συνδέεται ο μπλε σύνδεσμος Luer (Σχ. V. D) της νέας ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΣ σωλήνωσης με τον μπλε συνδετήρα (Σχ. V. C) της σωλήνωσης ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ, σύμφωνα με το βήμα 7 των Οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή έχει ανοιχθεί.
2. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο της αντλίας AQUA VISION® για τη σωστή χρήση.
3. Το προϊόν αυτό προορίζεται για μια χρήση μόνο. Δεν έχει σχεδιαστεί για επαναλαμβανόμενη χρήση/αποστείρωση. Η επανепεξεργασία του μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγές των χαρακτηριστικών των υλικών, όπως παραμόρφωση και φθορά των υλικών που μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή της συσκευής και να υποβαθμίσουν την απόδοση της συσκευής. Η επανепεξεργασία συσκευών μιας χρήσης μπορεί επίσης να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση, οδηγώντας στη μόλυνση του ασθενούς. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια του ασθενούς.
4. Ποτέ μη συνδέετε τις βαλβίδες αντεπιστροφής μεταξύ τους.

ANVÄNDNING: Anordningen är avsedd att användas tillsammans med den artroskopiska pumpen AQUA VISION® från Hemodia. Den levererar irrigationsvätska från DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGEN (AV4503) till artroskopet under artroskopiska förfaranden.

BESKRIVNING: MELLANSLANG till AQUA VISION®-pump.

LEVERERAS: Steril, för engångsbruk. Steril om förpackningen är oöppnad och oskadad.

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER:

1. Öppna med hjälp av aseptisk teknik.
2. Öppna den yttre förpackningen.
3. Operationssjuksköterskan tar slangseten ur förpackningen.
4. Se till att alla Luer-lockkopplingar är täta.
5. Operationssjuksköterskan räcker slangändan med blått lock till den assisterande sjuksköterskan.
6. Ta av det blåa locket från MELLANSLANGENS (Fig I. D) och DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGENS (Fig I. C) ände.
7. Anslut omedelbart MELLANSLANGEN (fig. II. D) till DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGEN (fig. II. C).
Dra åt muttern för att låsa fast båda Luer-kopplingarna.
8. Tryck på På/av-knappen ("Run/Stop") på AQUA VISION®-pumpen. Den blinkande gröna lampan övergår till att lysa med ett fast sken. Öppna klämman under påfyllningskammaren för att tömma slangen.
9. När slangen är tömd ska du stänga klämman.

SLUTET av operationen:

Stäng klämman under tryckkammaren.

Koppla loss den via Luer-lockkopplingen (fig. III. E) under backventilen och kassera slangen. Backventilen är ansluten till slanguppsättningen för dagligt bruk tills nästa operation börjar.

START av nästa operation:

1. Den assisterande sjuksköterskan avlägsnar den gamla backventilen genom att koppla loss den använda backventilen (fig. IV. D) från DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGEN (fig. IV. C).
2. Anslut omedelbart den blå Luer-lockkopplingen (fig. V. D) på den nya MELLANSLANGEN till den blå kopplingen (Fig V. C) på DAGSUPPSÄTTNINGSSLANGEN enligt steg 7 i användningsinstruktionerna.

VARNING:

1. Får ej användas om förpackningen är skadad eller öppnad.
2. Se bruksanvisningen för AQUA VISION® för säker användning.
3. Denna produkt är endast för engångsbruk. Den är inte gjord för att återanvändas eller resteriliserar. Ombearbetning kan leda till förändrade materialegenskaper, så som deformation och materialförsämring, vilket kan försämra anordningens hållfasthet och prestanda. Ombearbetning av anordningar för engångsbruk kan också leda till korskontaminering som orsakar patientinfektioner. Dessa risker kan påverka patientsäkerheten.
4. Anslut aldrig en backventil till en annan.

RURKA PŁUCZĄCA POŚREDNIA Z ZAWOREM ZWROTNYM
DO POMPY AQUA VISION®
REF. AV1102

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA DO UŻYCIA: Urządzenie jest przeznaczone do użytku w połączeniu z Pompą AQUA VISION® i dostarcza płyn do irygacji z zestawu dziennego (Ref. AV4503) do artroskopu podczas zabiegów artroskopowych.

OPIS: Zestaw przewodów POŚREDNICH do Pompy AQUA VISION®.

JAK JEST DOSTARCZANY: Sterylny, do jednorazowego użycia. Sterylny, jeśli opakowanie jest nieotwarte i nienuszkodzone.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Stosować technikę aseptyczną.
 2. Pielęgniarka pomocnicza otwiera zewnętrzne opakowanie.
 3. Instrumentariuszka wyjmuje zestawy przewodów z opakowania.
 4. Sprawdzić, czy wszystkie złącza typu Luer-lock są dokręcone.
 5. Instrumentariuszka powinna podać końcówkę rurki z niebieską zatyczką pielęgniarsce operacyjnej.
 6. Zdjąć niebieską nasadkę z końca rurek POŚREDNIEGO (Rys. I. D) i rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. I. C).
 7. Natychmiast podłączyć przewód POŚREDNI (Rys. II. D) do rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. II. C). Dokręcić nakrętkę w celu połączenia obu łączników Luer-Lock.
 8. Nacisnąć przycisk Run/Stop (Uruchom/Zatrzymaj) znajdujący się na panelu przednim Pompy AQUA VISION®. Migająca zielona lampka zacznie świecić stale zielonym światłem.
- Otworzyć zacisk znajdujący się pod komorą napełniania i załączyć przewód.
9. Po zalaniu przewodu, zamknąć zacisk.

KONIEC operacji:

Zamknąć zacisk znajdujący się pod komorą ciśnieniową.
Odłączyć biały złącze typu Luer lock (Rys. III. E) pod zaworem zwrotnym i wyrzucić rurki. Zawór zwrotny pozostanie połączony z rurkami CODZIENNE ZESTAW do chwili rozpoczęcia następnej operacji.

POCZĄTEK następnej operacji:

1. Pielęgniarka lotna demontuje stary zawór zwrotny, odłączając używany zawór (Rys. IV. D) od rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys IV. C).
2. Natychmiast połączyć niebieskie złącze typu Luer-lock (Rys. V. D) nowych rurek POŚREDNICZĄCYCH z niebieskim złączem (Rys. V. C) rurek CODZIENNE ZESTAW zgodnie z krokiem 7 w instrukcji użytkowania.

OSTRZEŻENIE:

1. Nie używać, jeśli opakowanie jest zniszczone lub otwarte.
2. W celu właściwego korzystania prosimy przeczytać podręcznik z instrukcjami do Pompy AQUA VISION®.
3. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie został zaprojektowany do ponownego użycia/powtórnej sterylizacji. Ponowne przygotowanie do użycia może prowadzić do zmian w charakterystyce materiałowej, takich jak deformacje i degradacja materiału, co może wpływać na wytrzymałość urządzenia i upośledzać jakość działania urządzenia. Ponowne przygotowanie do użycia urządzeń może także spowodować skażenie krzyżowe i doprowadzić do zakażenia pacjenta. Może to stanowić potencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa pacjenta.
4. Nie wolno łączyć zaworów zwrotnych ze sobą.



Keep dry
 Mantener en lugar seco
 Conservare in un luogo asciutto
 Trocken lagern
 Conserver au sec
 Droog bewaren
 Manter seco
 Opbevares tørt
 Oppbevares tørt
 Säilytä kuivana
 Να διατηρείται στεγνό
 Förvaras torrt
 Chronić przed wilgocią



Not made with natural rubber latex
 No contiene látex de caucho natural
 Prodotto privo di lattice e gomma naturale
 Nicht mit Latex aus Naturkautschuk hergestellt
 Non fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
 Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex
 Não fabricado com látex de borracha natural
 Indeholder ikke naturligt latex-gummi
 Ikke laget av naturgummilateks
 Ei valmistettu luonnonkumilateksista
 Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ
 Ej tillverkad av naturlig gummilateks
 Urządzenie nie zawierające lateksu.



Number of units
 Número de unidades
 Numero di unità
 Stückzahl
 Nombre d'unités
 Aantal eenheden
 Número de unidades
 Antal enheder
 Antall enheter
 Yksiköiden määrä
 Αριθμός μονάδων
 Antal
 Liczba sztuk



Sterilized using ethylene oxide
 Esterilizado con óxido de etileno
 Sterilizzato con ossido di etilene
 Mit Ethylenoxid sterilisiert
 Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
 Gesteriliseerd met ethyleenoxide
 Esterilizado por óxido etileno
 Steriliseret med ethylenoxid
 Sterilisert med etylenoksid
 Steriloitu käyttäen etyleenioksidia
 Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο
 Steriliserad med etylenoxid
 Sterylizowane za pomocą tlenku etylenu



Manufacturer
Fabricante
Produttore
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante
Producent
Produsent
Valmistaja
Κατασκευαστής
Tillverkare
Producent



Do not re-use
No reutilizar
Non riutilizzare
Nicht wiederverwenden
Ne pas réutiliser
Niet hergebruiken
Não reutilizar
Må ikke genanvendes
Ikke til gjenbruk
Älä käyttää uudestaan
Να μην επαναχρησιμοποιηθεί
Endast för engångsbruk
Nie używać ponownie



Date of manufacture
Fecha de fabricación
Data di produzione
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Fabricagedatum
Data de fabrico
Fremstillingsdato
Produksjonsdato
Valmistuspäivä
Ημερομηνία παραγωγής
Tillverkningsdatum
Data produkcji



Use by date
Fecha de caducidad
Usare entro il
Haltbar bis
Date limite d'utilisation
Uiterste gebruiksdatum
Prazo de validade
Anvendes inden
Brukes før
Viimeinen käyttöpäivä
Χρήση μέχρι την ημερομηνία
Används senast
Užyc do dnia

	Caution, consult instructions for use Advertencia, leer las instrucciones de uso Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten Attention, consulter la notice d'utilisation Let op: raadpleeg de gebruiksaanwijzing Atenção, consultar instruções de utilização Forsigtig, se brugsanvisning OBS, les instruksjonene før bruk Varo, katso käyttöohjeita Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης OBS, läs instruktionerna före användning Uwaga , sprawdź instrukcje użycia
	Do not use if package is damaged No utilizar si el embalaje está dañado Non usare se la confezione è danneggiata Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is Não usar se a embalagem estiver danificada Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadd Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορές Använd ej om förpackningen är skadad Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania
LOT	Batch code Identificación del lote Codice lotto Chargencode Numéro de lot Partijcode Código de Lote Batchnummer Produksjonskode Eräkoodi Κωδικός παρτίδας Satskod Kod partii
REF	Catalog number Número de catálogo Numero di catalogo Katalognummer Référence du catalogue Catalogusnummer Número de Catálogo Varenummer Katalognummer Luettelonumero Αριθμός καταλόγου Katalognummer Numer katalogowy

